

ΝΕΑ ΤΟΥ



GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις

ΑΡΙΘ. 176.

ΤΡΙΤΗ 23 ΜΑΪΟΥ/5 ΙΟΥΝΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιπέμπων ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλόουμπερ Γιός.
Μεταφραστῆς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίδης διαμένων ἐν Γερμανίᾳ.
Ἐκτύποισις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέριλιτσερ Νάχριχτεν ὄντ' Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάν 23, 24, 25.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

τοῦ Κάιζερ πρὸς τὸν Γερμανὸν Διάδοχον καὶ τὸν Διάδοχον Ρουππρεχτ

Βερολῶν 2 Ἰουνίου. (W.T.B.)

Ἡ Α. Μ. ὁ Κάιζερ ἀπέστειλε πρὸς τὸν Γερμανὸν Διάδοχον καὶ τὸν Διάδοχον τῆς Βαυαρίας τὰ κάτωθι τηλεγραφήματα:

ΠΡΟΣ ΤΗΝ Α.Α.Υ. ΤΟΝ ΓΕΡΜΑΝΟΝ ΔΙΑΔΟΧΟΝ

Κατὰ τὸ ταξιδίόν Μου εἰς τὸ μέτωπον συνομιλήσα μόνον μετὰ ἀντιπροσωπειῶν τῶν στρατιῶν, αἱ ὅποια ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν Σου ἤγαγον εἰς ἀποτυχίαν κατὰ τοὺς δύο τελευταίους μῆνας τὴν μεγάλην ἀπόπειραν διασπάσεως τῶν Γάλλων εἰς τὴν Αἴσιν καὶ τὴν Καμπανίαν. Ἀναθέτω εἰς Σὲ νὰ μεταβιβάσῃς τὴν εὐγνωμοσύνην Ἐμοῦ καὶ τῆς Πατρίδος πρὸς ἄλλους τοὺς ἀρχηγούς καὶ τὰ στρατεύματα, τὰ ὅποια κατὰ τὰς βαρεῖας ἐβδόμαδας προσέφερον ὀλόκληρον τὴν θέλησιν των καὶ τὴν δόξαν των, τὸ αἷμα των καὶ τὴν ζωὴν των, καὶ πρὸ τῆς χαλυβδίνης θηλείας τῶν ἠοίων συντριβῆ ἢ ἐπιβλασῆ τοῦ ἔχθρου. Ἡ γερμανικὴ πατρίς εἶναι υπερῆφανος διὰ τὰ γενναῖα τέκνα τῆς καὶ πλήρης ἐμπιστοσύνης, ὅτι νέοι ἀγῶνες θὰ φέρωσι καὶ νέας νικας. Ὁ Θεὸς βοηθῆ!

Γουλιέλμος

ΠΡΟΣ ΤΗΝ Α.Α.Υ. ΤΟΝ ΔΙΑΔΟΧΟΝ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

Ἐπὶ τῶν πεδίων τῶν μαχῶν τοῦ Ἀρρᾶς τὰ ὑπὸ τὴν διοικήσιν Σου μαχομένα στρατεύματα ἄλλων τῶν γερμανικῶν φυλῶν ἤγαγον κατὰ τοὺς βαρεῖς ἀγῶνας τῶν δύο τελευταίων μηνῶν εἰς ἀποτυχίαν τοὺς πολεμικοὺς σκοποὺς τῆς Ἀγγλίας εἰς τὴν θέσιν ταύτην. Καλυβδὴν θέλησιν καὶ σταθερὰ πεποιθήσιν ἐπὶ τὴν νίκην ἐξεφράσασθε ἐπὶ τῶν ὀφθαλμῶν ἐκείνων, τοὺς ὁποῖους εἶδον κατὰ τὸ ταξιδίόν Μου. Τὸ αὐτὸ αἰσθημα ἐμφυχῶναι ὀλόκληρον τὸν στρατόν. Μετ' Ἐμοῦ καὶ ἡ γερμανικὴ πατρίς εὐχαριστεῖ τὰ γενναῖα τέκνα τῆς διὰ τὴν μετ' αὐταπαρνήσεως ἀφοσίωσίν των εἰς τὴν μεγάλην γερμανικὴν ὑπόθεσιν. Μεταδίδοι πρὸς ἄλλους τοὺς ἀρχηγούς καὶ τὰ στρατεύματα τὴν εὐγνωμοσύνην ταύτην, ἐν συνάσασθαι πρὸς τὴν ἐμπιστοσύνην, ὅτι μετ' ἐν βροχίαιαν τοῦ Θεοῦ θὰ ἀντιμετωπισθῶμεν νικηφόρος καὶ νέους ἀγῶνας.

ΓΟΥΛΙΕΛΜΟΣ

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΚΑΪΖΕΡ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΑΡΧΗΝ ΛΟΥΥΝΤΕΝΤΟΡΦ

Βερολῶν 2 Ἰουνίου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Ἡ Α. Μ. ὁ Κάιζερ ἀπερῆθη πρὸς τὸν στρατηγὸν τοῦ πεδικοῦ Λούυντεντορφ τὴν ἀκόλουθον ἐπιστολήν:

Τὰ γερμανικὰ στρατεύματα ἀπέκρουσαν νικηφόρος εἰς τὸ Δυτικὸν μέτωπον τὴν κατὰ τὴν ἀνοιάν τοῦ ἔτους τούτου ὑπὸ

τῶν Ἀγγλῶν καὶ Γάλλων μετὰ μεγάλῃς ὑπεροχῆς εἰς ἀριθμὸν στρατευμάτων καὶ μετ' ἄλλων τῶν μέσων τῆς πολεμικῆς τέχνης ἐπιχειρηθεῖσαν ἰσχυρὰν ἐπιβλασῆ καὶ ἠμπόδισαν τὴν ἐπιτεύξιν τῶν μακρῶν ἀποβλεπόντων σκοπῶν τοῦ ἔχθρου. Ἡ μεγαλειώδης αὕτη νίκη ὀφείλεται ἐκτός τῆς ἀπαραμύλλου γενναϊότητος καὶ τῆς ἐξόχως πεισματώδους ἐπιμονῆς τῶν συμμετασχόντων, ἐξ ἄλλων τῶν γερμανικῶν φυλῶν καταγομένων στρατευμάτων καὶ τῆς συνετῆς καὶ ἐνεργητικῆς διοικήσεώς των ὑπὸ τῶν στρατηγῶν καὶ τῶν ἀξιωματικῶν ἄλλων τῶν θαυμάτων, εἰς τὰ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου προταθέντα καὶ ὑπὸ ἄλλων τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν μετὰ βαθείας περιπέψεως καὶ προθύμου ἀφοσιώσεως ἐκτελεσθέντα, λίαν προβλητικὰ προπαρασκευαστικὰ μέτρα, τὰ ὅποια κυρίως εὐρίσκοντο εἰς χεῖράς σας.

Ἐς σημεῖον τῆς ἰδιαίτερας Μου ἀναγνωρίσεως τῶν ὑψ. ὤμων παραχθεισῶν νέων υπηρεσιῶν καὶ ὡς ἔκφρασις τῆς διαρκούς Μου ἰδιαίτερας εὐαρεσκείας διὰ τὰς ἐξόχους ὑπηρεσίας σας διορίζω ὑμᾶς à la suite τοῦ συντάγματος τοῦ Κάτω Ρήνου ὑπ' ἀριθ. 39. Διὰ τῆς τιμητικῆς ταύτης θέσεως συνδέσθε πάλιν στενῶς μετ' ὁ σύνταγμα, τοῦ ὁποῖου ὑπῆρατε ἐπίτιμος διοικητής, καὶ τὰ ὅποια χάρις εἰς τὴν ὑψ. ὤμᾶς ἐκπαίδευσίν του ἀνευρέθητε παντοῦ κατὰ τὸν παρόντα πόλεμον.

Μέγα Στρατηγεῖον 1 Ἰουνίου 1917.

Γουλιέλμος.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον 4 Ἰουνίου 1917.

ΔΥΤΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΧΤ

Εἰς τὸ πόσον τὸ Βυττέτε ὁ ἀγὼν ποροβολικῶ ἐφθασε χθὲς μεγίστην σφοδρότητα, ἡ ὁποία διετηρήθη μέχρι τῆς νυκτός. Πλησίον τῆς παραλίας παρὰ τὴν διώρυγα τοῦ Λὰ Μπασσὲ καὶ ἐκατέρωθεν τοῦ Σάαρτ ἠξήσθη μετὰ μεσημβρίαν ἡ ἐντασις τοῦ ἀγῶνος. Τὴν νύκτα κατόπιν ἰσχυρῶν κινήσεων πύρις ἐπικηλόθησαν ἐπιβλασῆς τῶν Ἀγγλῶν παρὰ τὴν Ὀδλλούχ, τὴν Λάν, τὴν Μονύ καὶ τὴν Σερζύ, αἱ ὅποια πανταχοῦ ἀπεκρούσθησαν. Παρὰ τὸν βόρκα τοῦ Σουστὲ ἐκαθαρίσθησαν κατὰ τὸ μέγιστον μέρος ὑπολειψθέντα ἀπὸ τῆς προτεραιῆς δίκτυα τῶν Ἀγγλῶν.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΠΡΡΙΤΣ

Συντάγματα τῆς Δυτικῆς Προσώπις καὶ τοῦ Ρήνου ἐξετέλεσαν παρὰ τὸ Βίντεπεργκ ὀρηκτικὴν ἀναγνώρισιν, κατὰ τὴν

γος Φρούραρχος του Γκέριτς κ. Ράτσεν μετά των εν Γκέριτς Γερμανών αξιωματικών, ή Α. Ε. ό εν Βερολίνο Έλλην Πρέσβη κ. Θεοτόκης και ό Διοικητής του Έλληνικού Σώματος Στρατού μετά των Έλλήνων αξιωματικών. Μετά την δολοφονίαν έγινετο επιθεώρησις και παρέλασις του Έλληνικού στρατού πρό των έπισήμων. Της ελληνικής στρατιωτικής μουσικής παιανιστικής, ό Άντιστρατήγος κ. Ράτσεν, ό κ. Πρόεδρος και ό Διοικητής του Σώματος Στρατού έπεθεώρησαν τώ στρατόμα παρουσιαζόν όπλα. Μετά ταύτα ό Διοικητής του Σώματος Στρατού κ. Χατζόπουλος έξεφωνήσε λόγον περί της Βασιλικής Έρωρτής, τόν όποιον επηκολούθησαν διάτοροι και έχαραίτοι ζήτω, κραυγαί ύπερ του Βασιλέως μας και του Κάιζερ, μεθ' ό έγινε, τώ ή παρέλασις του στρατού. Τά σώματα παρήλασαν εις φάλαγγα λόχου μετά των σημαιών των. Η παρέλασις έγινετο με πολλήν ζοήν και τάξι. Οι στρατιώται μας έβλεπαν όλη τή δύναμί τους, όλη τή φιλοτιμίαν τους γιά να κάθουν με άωραία παρέλασι προς τιμήν του άγαπημένου των Βασιλέα. Την τελευταίην παρηκολούθησε και πλήθος Γερμανών, οι όποιοι έπεσέθησαν τώ στρατόπεδον.

Μετά την παρέλασιν τά σώματα επανήλθον εις τούς στρατώνας των, όπου έγινετο ή διανομή του συσταίου και επηκολούθησε τώ φαγοπότι. Έδόθη έκτε το συνήθους συσταίου και τωρί κρασί, μύρα, μελι κ.λπ. Τώ γεύμα ήτο γεμάτο εὐθυμία. Είς όλων τά πρόσια ήτο ζωγραφισμένη ή χαρά. Λογίρια, ζητωκραυγαί, τσωνγκρισματα ποτηριών. Νά μας ζήση ό Βασιλεύς, καλή Πατριδα, να ζήση ό Κοιμηάρος, ζήτω ό Κάιζερ και όλας τάς ευχάς, που μπορούσαν να έκφασσουν την άγάπη και την άφοσίωσιν στό Μεγάλο Βασιλέα, τώ Μάρτυρα Βασιλέα, και μεθ' και τόν πόθο της γλυκειάς μας Πατριδος. Μετά τώ γεύμα επηκολούθησε τραγουδι και γλέντι. Κιθάρες, μαντολίνα, φλαυτοίνικες εις άνεργειαν. Κάθε λόχος είχε τώ κόρο του. Όμοίως πανηγυρικόν ήτο και τώ γεύμα των αξιωματικών εντός των σημαιοστολιστών αιθουσών των Λεσχών. Είς την Λέσχην των Άνωτέρων Αξιωματικών συνέφαγε και ή Α. Ε. ό κ. Πρόεδρος, ως και ή Α. Ε. ό άνιστρατήγος κ. Ράτσεν μετά των Γερμανών αξιωματικών της φρουράς Γκέριτς και ό Άνωτερος Δήμαρχος του Γκέριτς κ. Σινάι.

Έτσι έωρασθή στο Γκέριτς ή έορτή του άγαπημένου μας Βασιλέα από τώ Δ'. Σώμα Στρατού, με ζωνήν ένθουσιασμών και πολλή μεγαλοπρέπεια. Τώ απόγευμα ό καιρός ήτο καλός και οι στρατιώται μας έδεχόθησαν εις την πόλιν και τά άληθώς μαγευτικά της περίχωρα, διά να τωνώσουν έτι μάλλον την κίνησιν της πόλεως, ή όποία ήτο λίαν ζωηρά λόγω των έράνων διά τά γερμανικά ύποβρυχία.

**Ο ΛΑΪΚΟΣ ΕΡΑΝΟΣ
ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΥΠΟΒΡΥΧΙΩΝ**

Από τής πρώιας της παρελεύσεως Κυριακής αι όδοι τής πόλεως μας είχαν καταληφθή από κυρίας και δεσποινίδας, οι όποια προέβλεπον τούς κουμπαραδες των εις τούς διαβάτας: «Γιά τώ υποβρύχια μας.» Και οι Γερμανοί έδιδον με την καρδιά τους τόν όβολόν των ύπερ των ενδόξων γερμανικών ύποβρυχιών, που τόσα καθόρθωσαν κατά τόν πόλεμον, που έτρομοκρατήσαν και τάς άπωτάτας άκόμε θάλασσας, ένπείροντα τόν τρόμον και την καταστροφήν εις τούς συνωμόσοντας της έκαφάνισιν της Γερμανίας έχθρους της, και τά όποια διέψεσαν την περιλάλητον βρετανικήν κατά θάλασσαν ήγερμονίαν, περιγαγόντα εις δύσκολον θέσιν την αλαζόνα Άγγλίαν και τούς συμμάχους της.

Αί γερμανίδες δεσποινίδες δέν έδεχόθησαν καθόλου κατώτερα τών Άθίδων εις στρατηγική και έλευστική τέχνην. Τά ευγενή ήμάτα των έπιπτον άθρόα εις την στηθείσαν παχίδα ύπό των γερμανικών δεσποινίδων, οι όποια, όπως τά ύποβρυχία, ακούραστοι δέν άφτην οδδ ή την έλαγίστην γωνίαν του Γκέριτς, χωρίς να τήν έρεινήσωσιν. Η άναηστικώς καρφίτσες, τά Καρτεποστάλ που παρίσταν τα καθορθώματα των γερμανικών ύποβρυχιών και τά άνθη, ήγροσθήσαν παρά πολλών πολύ άκριβα.

Και οι Έλληνες δέν ύστερήσαν. Οι αξιωματικοί και οι όπλίται έβδον ευχαρίστως τόν όβολόν προς έπόλιωσιν των πληγών, ως ό πόλεμος έχει επιφέρει εις τούς άνήλικους εις τόν γερμανικόν στόλον και εις τάς οικογενείας αυτών. Όλοι την έσπέραν, ότι οι στρατιώται δέν ένθουσιασμένοι από την έθνηκν μας έορτήν έξεβύθησαν εις την πόλιν και τά προάστεια, δέν έμεινε φρονάρος, που δέν έδωσε τή δεαχάρα του, γιά να δείξη τόν θαυμασμόν του.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

Έπ' ευκαιρία της έορτής του Βασιλέως και έπισκεψήθησαν τώ Γκέριτς οι εις Βερολίνο διαμένοντες κ. κ. Παπαμάρκου Ιατροί, Κέντρος διαγήρους και Κοινωνίαις Μηχαναίς.

**ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ
ΟΥΝΙΟΝ ΤΕΑΤΕΡ**

(Πλησίον της Πλατείας Ταχυδρομείου)
Πρόγραμμα μέχρι της 7 Ιουνίου συμπεριλαμβανομ.

Ο ΚΟΜΗΣ ΝΤΟΝΑ ΚΑΙ ΤΟ „ΜΕΒΕ“ ΤΟΥ
Η καταβύθισις 15 έχθρικών πλοίων κ.λπ.
Αναπαριστάς επί της θόδης των καταβύθιστων του ενδόξου γερμανικού καταδρομικού «ΜΕΒΕ» ή.φ.β. εκ τώ φως.

„Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΣΤΟΝ ΚΑΘΡΕΠΤΗ“
Μυστηριώδες δράμα εις 4 πράξεις
εις τώ όποιον παίζων οι Μπρούνο Ντακλίρ και Μαρία Φαίν του Γερμανικού Θεάτρου του Βερολίνου.

Ταινία έξεχούσης τέχνης.

ΜΙΤΤΕΛ-ΣΤΡΑΣ. 8 α.
Καθημερινώς
ΚΟΝΣΕΡΤΟ.
Ευχάριστος διαμονή

**ΡΕΣΤΩΡΑΝ „ΑΙ ΔΥΟ ΦΙΛΛΥΡΑΙ,,
ΕΝ ΡΑΟΥΣΒΑΑΝΤΕ**

Έκαστην Κυριακήν και Τετάρτην κονσέρτο της ελληνικής στρατιωτικής μουσικής.
Θερινά και κρύα φαγητά καθ' όλην την ήμέραν, εξαίρετα γλυκίσματα, μύρα, κρασιά, καφφές. Μή ενοσούντος του καρπού κονσέρτο έντός του ρεστωράν.

Ένοικιάζεται καθαρόν καλώς έπιπλ. δωμάτιον μετά πρωινού καφφέ πρός 20 μάρκ. μηνιαίως. Ζάλομον-στράσσε 30, Ραυόλλα.

Ένοικιάζεται άμέσως καλώς έπιπλ. δωμ. Ντεμιάνικλας 1δ.

Πωλείται εύθινα μεταχειρισμένον αλλά καλώς διατηρούμενον κομψόν ποδήλατον φριούλ. Λάγκεν-στράσσε 2δ. Ισ. ό.

Ένοικιάζ. άμέσως καλώς έπιπλ. δωμ. Κάτμπου-στράσσε 3699. 1. δ. πλησίον του ηλεκτρικού τραίμ.